



HOUSE OF COMMONS
40th PARLIAMENT
SECOND SESSION

CHAMBRE DES COMMUNES
40^e LÉGISLATURE
DEUXIÈME SESSION

**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des avis**

No. 2

N^o 2

Tuesday, January 27, 2009

Le mardi 27 janvier 2009

Hour of meeting
2:00 p.m.

Ouverture de la séance
14 heures

For further information, contact the Journals Branch
at 613-992-2038.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer
avec la Direction des journaux au 613-992-2038.

The *Order Paper* is the official agenda for the House of Commons and is published for each sitting. It lists all of the items of business that may be brought forward during that sitting. The *Notice Paper* contains notice of all items Members wish to introduce in the House.

Le *Feuilleton*, qui est le programme officiel de la Chambre des communes, est publié pour chaque séance et comprend la liste des affaires qui pourraient être étudiées pendant la séance. Le *Feuilleton des avis* comprend les avis des motions et des questions que les députés veulent présenter à la Chambre.

TABLE OF CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

	Page		Page
Order Paper		Feuilleton	
Order of Business.....	7	Ordre des travaux.....	7
Orders of the Day.....	13	Ordre du Jour.....	13
Address in Reply to the Speech from the Throne.....	13	Adresse en réponse au discours du trône.....	13
Government Orders.....	13	Ordres émanant du gouvernement.....	13
Business of Supply.....	13	Travaux des subsides.....	13
Ways and Means.....	13	Voies et moyens.....	13
Government Bills (Commons).....	14	Projets de loi émanant du gouvernement (Communes).....	14
Government Bills (Senate).....	14	Projets de loi émanant du gouvernement (Sénat).....	14
Government Business.....	14	Affaires émanant du gouvernement.....	14
Private Members' Business.....	15	Affaires émanant des députés.....	15
Items in the Order of Precedence.....	15	Affaires dans l'ordre de priorité.....	15
Items outside the Order of Precedence.....	15	Affaires qui ne font pas partie de l'ordre de priorité.....	15
List for the Consideration of Private Members' Business.....	15	Liste portant examen des affaires émanant des députés.....	15
Notice Paper		Feuilleton des avis	
Introduction of Government Bills.....	III	Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement.....	III
Introduction of Private Members' Bills.....	III	Dépôt de projets de loi émanant des députés.....	III
Notices of Motions (Routine Proceedings).....	VI	Avis de motions (Affaires courantes ordinaires).....	VI
Questions.....	VI	Questions.....	VI
Notices of Motions for the Production of Papers.....	XVI	Avis de motions portant production de documents.....	XVI
Business of Supply.....	XVI	Travaux des subsides.....	XVI
Government Business.....	XVI	Affaires émanant du gouvernement.....	XVI
Private Members' Notices of Motions.....	XVI	Avis de motions émanant des députés.....	XVI
Report Stage of Bills.....	XIX	Étape du rapport des projets de loi.....	XIX

Order Paper

Feuilleton

Order of Business

STATEMENTS BY MEMBERS — at 2:00 p.m.

ORAL QUESTIONS — not later than 2:15 p.m. until 3:00 p.m.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS — at 3:00 p.m.

Tabling of Documents

Introduction of Government Bills

Statements by Ministers

Presenting Reports from Interparliamentary Delegations

Presenting Reports from Committees

Introduction of Private Members' Bills

No. 1

January 26, 2009 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Labour Code (replacement workers)”.

No. 2

January 26, 2009 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to establish the office of Pension Ombudsman to investigate administrative difficulties encountered by persons in their dealings with the Government of Canada in respect of benefits under the Canada Pension Plan or the Old Age Security Act or tax liability on such benefits and to review the policies and practices applied in the administration and adjudication of such benefits and liabilities”.

No. 3

January 26, 2009 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to provide for the establishment of national standards for labour market training, apprenticeship and certification”.

No. 4

January 26, 2009 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Business Corporations Act (qualification of auditor)”.

Ordre des travaux

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS — à 14 heures

QUESTIONS ORALES — au plus tard à 14 h 15 jusqu'à 15 heures

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES — à 15 heures

Dépôt de documents

Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement

Déclarations de ministres

Présentation de rapports de délégations interparlementaires

Présentation de rapports de comités

Dépôt de projets de loi émanant des députés

N° 1

26 janvier 2009 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code canadien du travail (travailleurs de remplacement) ».

N° 2

26 janvier 2009 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi établissant le poste d'ombudsman des pensions ayant pour mission d'enquêter sur les difficultés administratives éprouvées par les personnes qui traitent avec le gouvernement du Canada relativement aux prestations prévues par le Régime de pensions du Canada ou la Loi sur la sécurité de la vieillesse ou aux obligations fiscales y afférentes, et d'examiner les politiques et les pratiques établies pour gérer ces prestations et obligations et statuer sur celles-ci ».

N° 3

26 janvier 2009 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi prévoyant l'établissement de normes nationales de formation, d'apprentissage et d'accréditation pour le marché du travail ».

N° 4

26 janvier 2009 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions (qualités requises pour être vérificateur) ».

No. 5

January 26, 2009 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Business Corporations Act (annual financial statements)”.

N° 5

26 janvier 2009 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions (états financiers annuels) ».

No. 6

January 26, 2009 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (legal duty outside Canada)”.

N° 6

26 janvier 2009 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (obligation légale à l'étranger) ».

No. 7

January 26, 2009 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (failure to stop at scene of accident)”.

N° 7

26 janvier 2009 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (défaut d'arrêter lors d'un accident) ».

No. 8

January 26, 2009 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Old Age Security Act (monthly guaranteed income supplement)”.

N° 8

26 janvier 2009 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse (supplément de revenu mensuel garanti) ».

No. 9

January 26, 2009 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Referendum Act (reform of the electoral system of Canada)”.

N° 9

26 janvier 2009 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi référendaire (réforme du système électoral du Canada) ».

No. 10

January 26, 2009 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (arrest without a warrant)”.

N° 10

26 janvier 2009 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (arrestation sans mandat) ».

No. 11

January 26, 2009 — Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier) — Bill entitled “An Act to amend the Broadcasting Act (programming provided by the Corporation)”.

N° 11

26 janvier 2009 — M. Bélanger (Ottawa—Vanier) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (programmation de la Société) ».

No. 12

January 26, 2009 — Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier) — Bill entitled “An Act to establish the National Cemetery of Canada”.

N° 12

26 janvier 2009 — M. Bélanger (Ottawa—Vanier) — Projet de loi intitulé « Loi instituant le Cimetière national du Canada ».

No. 13

January 26, 2009 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Shipping Act, 2001 (prohibition against oil tankers in Dixon Entrance, Hecate Strait and Queen Charlotte Sound)”.

N° 13

26 janvier 2009 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada (l'entrée Dixon, le détroit d'Hécate et le bassin Reine-Charlotte interdits aux pétroliers) ».

No. 14

January 26, 2009 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to provide cost-of-production protection for the family farm”.

N° 14

26 janvier 2009 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi offrant aux exploitations agricoles familiales une protection contre les coûts de production ».

No. 15

January 26, 2009 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Pension Benefits Standards Act, 1985 (protection of assets)”.

No. 16

January 26, 2009 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to establish the position and Office of the Credit Ombudsman, who shall be an advocate of the interests of consumers and small businesses in credit matters and who shall investigate and report on the provision, by financial institutions, of consumer and small-business credit on a community basis and on an industry basis, in order to ensure equity in the distribution of credit resources”.

No. 17

January 26, 2009 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Business Development Bank of Canada Act and the Canada Student Loans Act (student loan system more supportive of students)”.

No. 18

January 26, 2009 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Labour Code (illness or injury)”.

No. 19

January 26, 2009 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (sponsorship of relative)”.

No. 20

January 26, 2009 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to prevent the use of the Internet to distribute pornographic material involving children”.

No. 21

January 26, 2009 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act to amend the Excise Tax Act (no GST on reading materials)”.

No. 22

January 26, 2009 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (review of parole ineligibility) and to amend other Acts in consequence”.

N° 15

26 janvier 2009 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension (protection de l'actif) ».

N° 16

26 janvier 2009 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi établissant le poste et le Bureau de l'ombudsman du crédit dont la mission est de faire valoir les intérêts des consommateurs et des petites entreprises en matière de crédit, ainsi que d'enquêter et de faire rapport sur l'octroi du crédit aux consommateurs et aux petites entreprises par les institutions financières selon les localités et les industries, afin d'assurer une répartition équitable des ressources en matière de crédit ».

N° 17

26 janvier 2009 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la Banque de développement du Canada et la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants (régime de prêts d'études plus favorable aux étudiants) ».

N° 18

26 janvier 2009 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code canadien du travail (maladie ou accident) ».

N° 19

26 janvier 2009 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (parrainage d'un parent) ».

N° 20

26 janvier 2009 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi visant à interdire l'utilisation d'Internet pour la diffusion de documents pornographiques impliquant des enfants ».

N° 21

26 janvier 2009 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (aucune TPS sur les articles de lecture) ».

N° 22

26 janvier 2009 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (révision du délai préalable à la libération conditionnelle) et d'autres lois en conséquence ».

No. 23

January 26, 2009 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to promote the teaching of aboriginal history and culture in Canada's schools”.

No. 24

January 26, 2009 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (interest rates on debts owed) and to make a consequential amendment to the Income Tax Regulations”.

No. 25

January 26, 2009 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act to establish Canadian Autism Awareness Day”.

No. 26

January 26, 2009 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act respecting a National Appreciation Day”.

No. 27

January 26, 2009 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Forces Superannuation Act (marriage after the age of sixty years)”.

No. 28

January 26, 2009 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to provide for a House of Commons committee to review the possibility of using proportional representation in federal elections”.

No. 29

January 26, 2009 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (qualification for and entitlement to benefits)”.

No. 30

January 26, 2009 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to amend the Competition Act and the Food and Drugs Act (child protection against advertising exploitation)”.

No. 31

January 26, 2009 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to amend the Federal Courts Act (international promotion and protection of human rights)”.

N° 23

26 janvier 2009 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi visant à promouvoir l'enseignement de l'histoire et de la culture autochtones dans les écoles au Canada ».

N° 24

26 janvier 2009 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (taux d'intérêt sur les créances exigibles) et le Règlement de l'impôt sur le revenu en conséquence ».

N° 25

26 janvier 2009 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée nationale de sensibilisation à l'autisme ».

N° 26

26 janvier 2009 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée nationale de reconnaissance ».

N° 27

26 janvier 2009 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes (mariage après l'âge de soixante ans) ».

N° 28

26 janvier 2009 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi prévoyant l'examen, par un comité de la Chambre des communes, du recours éventuel à la représentation proportionnelle pour les élections fédérales ».

N° 29

26 janvier 2009 — M. Godin (Acadie—Bathurst) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (droit aux prestations et conditions requises) ».

N° 30

26 janvier 2009 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la concurrence et la Loi sur les aliments et drogues (publicité ou réclame destinée aux enfants) ».

N° 31

26 janvier 2009 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les Cours fédérales (promotion et protection des droits de la personne à l'échelle internationale) ».

No. 32

January 26, 2009 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to ensure that warning labels are affixed to products containing toxic substances”.

N° 32

26 janvier 2009 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi visant l'apposition d'étiquettes de mise en garde sur les produits contenant des substances toxiques ».

No. 33

January 26, 2009 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to Establish Leif Erickson Day”.

N° 33

26 janvier 2009 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée Leif Erikson ».

No. 34

January 26, 2009 — Mrs. Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine) — Bill entitled “An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (victim — trafficking in persons)”.

N° 34

26 janvier 2009 — M^{me} Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (victimes de traite des personnes) ».

No. 35

January 26, 2009 — Mrs. Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine) — Bill entitled “An Act to change the name of the electoral district of Notre-Dame-de-Grâce—Lachine”.

N° 35

26 janvier 2009 — M^{me} Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine) — Projet de loi intitulé « Loi visant à modifier le nom de la circonscription électorale de Notre-Dame-de-Grâce—Lachine ».

No. 36

January 26, 2009 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act respecting the labelling of bottled water”.

N° 36

26 janvier 2009 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi concernant l'étiquetage de l'eau embouteillée ».

No. 37

January 26, 2009 — Ms. Fry (Vancouver Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Hazardous Products Act (recreational snow sport helmets)”.

N° 37

26 janvier 2009 — M^{me} Fry (Vancouver-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les produits dangereux (casques pour sports de neige) ».

No. 38

January 26, 2009 — Mr. Dewar (Ottawa Centre) — Bill entitled “An Act to ensure accountability in respect of Canada's obligations under international treaties”.

N° 38

26 janvier 2009 — M. Dewar (Ottawa-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi assurant la reddition de comptes quant aux engagements contractés par le Canada aux termes de traités internationaux ».

No. 39

January 26, 2009 — Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North) — Bill entitled “An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (exception to inadmissibility)”.

N° 39

26 janvier 2009 — M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (exception à l'interdiction de territoire) ».

No. 40

January 26, 2009 — Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North) — Bill entitled “An Act to amend the Tobacco Act (cigarillos, cigars and pipe tobacco)”.

N° 40

26 janvier 2009 — M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le tabac (cigarillos, cigares et tabac à pipe) ».

No. 41

January 26, 2009 — Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North) — Bill entitled “An Act to amend the Bank Act (automated banking machine charges)”.

No. 42

January 26, 2009 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Bill entitled “An Act to recognize and protect Canada's hunting and fishing heritage”.

No. 43

January 26, 2009 — Mr. Bevington (Western Arctic) — Bill entitled “An Act to change the name of the electoral district of Western Arctic”.

No. 44

January 26, 2009 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act respecting a Canada-Portugal Day”.

No. 45

January 26, 2009 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act and the Canada Labour Code (extension of benefit period for adoptive parents)”.

No. 46

January 26, 2009 — Mr. McTeague (Pickering—Scarborough East) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda)”.

First Reading of Senate Public Bills**Motions****Presenting Petitions****Questions on the Order Paper**

The complete list of questions on the Order Paper is available for consultation at the Table in the Chamber and on the Internet. Those questions not appearing in the list have been answered, withdrawn or made into orders for return.

GOVERNMENT ORDERS — at 4:00 p.m.**N° 41**

26 janvier 2009 — M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les banques (frais des guichets automatiques) ».

N° 42

26 janvier 2009 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Projet de loi intitulé « Loi visant à reconnaître et à protéger le patrimoine canadien en matière de chasse et de pêche ».

N° 43

26 janvier 2009 — M. Bevington (Western Arctic) — Projet de loi intitulé « Loi visant à modifier le nom de la circonscription électorale de Western Arctic ».

N° 44

26 janvier 2009 — M^{me} Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée Canada-Portugal ».

N° 45

26 janvier 2009 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et le Code canadien du travail (prolongation de la période de prestations pour parents adoptifs) ».

N° 46

26 janvier 2009 — M. McTeague (Pickering—Scarborough-Est) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse) ».

Première lecture des projets de loi d'intérêt public émanant du Sénat**Motions****Présentation de pétitions****Questions inscrites au Feuilleton**

La liste complète des questions inscrites au Feuilleton est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre et sur Internet. Les questions auxquelles on a répondu ainsi que celles qui ont été retirées ou transformées en ordres de dépôt sont retirées de la liste.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT — à 16 heures

Orders of the Day

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

Address Debate — maximum of 6 appointed days, pursuant to Standing Order 50(1).

January 26, 2009 — Resuming the adjourned debate on the motion of Mrs. O'Neill-Gordon (Miramichi), seconded by Mrs. Block (Saskatoon—Rosetown—Biggar), — That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

GOVERNMENT ORDERS

BUSINESS OF SUPPLY

January 26, 2009 — The President of the Treasury Board — Consideration of the Business of Supply.

Supply period ending March 26, 2009 — maximum of 7 allotted days, pursuant to Standing Order 81(10)(a).

Days to be allotted — 7 days in current period.

WAYS AND MEANS

No. 1 — January 26, 2009 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion, — That this House approve in general the budgetary policy of the government.

Budget presentation — Tuesday, January 27, 2009, at 4:00 p. m.

Ordre du Jour

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

Débat sur l'Adresse — maximum de 6 jours désignés, conformément à l'article 50(1) du Règlement.

26 janvier 2009 — Reprise du débat ajourné sur la motion de M^{me} O'Neill-Gordon (Miramichi), appuyée par M^{me} Block (Saskatoon—Rosetown—Biggar), — Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada :

À Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

TRAVAUX DES SUBSIDES

26 janvier 2009 — Le président du Conseil du Trésor — Prise en considération des travaux des subsides.

Période des subsides se terminant le 26 mars 2009 — maximum de 7 jours désignés, conformément à l'article 81(10)a) du Règlement.

Jours à désigner — 7 jours dans la période courante.

VOIES ET MOYENS

N° 1 — 26 janvier 2009 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens, — Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement.

Exposé budgétaire — le mardi 27 janvier 2009, à 16 heures.

GOVERNMENT BILLS (COMMONS)**GOVERNMENT BILLS (SENATE)****GOVERNMENT BUSINESS**

No. 1 — January 25, 2009 — The Leader of the Government in the House of Commons — That this House take note of the economic and fiscal situation in Canada.

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU
GOUVERNEMENT (COMMUNES)****PROJETS DE LOI ÉMANANT DU
GOUVERNEMENT (SÉNAT)****AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

N° 1 — 25 janvier 2009 — Le leader du gouvernement à la Chambre des communes — Que la Chambre prenne note de la situation économique et financière au Canada.

Private Members' Business

ITEMS IN THE ORDER OF PRECEDENCE

Pursuant to Standing Order 87, the order of precedence for the items in this section will be determined on the twentieth sitting day after the draw to establish the List for the Consideration of Private Members' Business. As this draw was held on November 24, 2008, the order of precedence should be determined on February 10, 2009.

ITEMS OUTSIDE THE ORDER OF PRECEDENCE

The complete list of items of Private Members' Business outside the order of precedence is available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (613-992-9511) and on the Internet.

LIST FOR THE CONSIDERATION OF PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

The List for the Consideration of Private Members' Business is also available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (613-992-9511) and on the Internet.

Affaires émanant des députés

AFFAIRES DANS L'ORDRE DE PRIORITÉ

Conformément à l'article 87 du Règlement, l'ordre de priorité sera déterminé le vingtième jour de séance suivant le tirage qui établira la Liste portant examen des affaires émanant des députés. Comme ce tirage a eu lieu le 24 novembre 2008, l'ordre de priorité devrait être déterminé le 10 février 2009.

AFFAIRES QUI NE FONT PAS PARTIE DE L'ORDRE DE PRIORITÉ

La liste complète des affaires émanant des députés qui ne font pas partie de l'ordre de priorité est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (613-992-9511) et sur Internet.

LISTE PORTANT EXAMEN DES AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

La Liste portant examen des affaires émanant des députés est aussi disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (613-992-9511) et sur Internet.

Notice Paper

Feuilleton des avis

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

January 26, 2009 — The Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway — Bill entitled “An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the States of the European Free Trade Association (Iceland, Liechtenstein, Norway, Switzerland), the Agreement on Agriculture between Canada and the Republic of Iceland, the Agreement on Agriculture between Canada and the Kingdom of Norway and the Agreement on Agriculture between Canada and the Swiss Confederation”.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the States of the European Free Trade Association (Iceland, Liechtenstein, Norway, Switzerland), the Agreement on Agriculture between Canada and the Republic of Iceland, the Agreement on Agriculture between Canada and the Kingdom of Norway and the Agreement on Agriculture between Canada and the Swiss Confederation”.

January 26, 2009 — The Minister of Transport, Infrastructure and Communities — Bill entitled “An Act to amend the Arctic Waters Pollution Prevention Act”.

January 26, 2009 — The Minister of State (Small Business and Tourism) — Bill entitled “An Act respecting not-for-profit corporations and certain other corporations”.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act respecting not-for-profit corporations and certain other corporations”.

January 26, 2009 — The Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians — Bill entitled “An Act to amend the Indian Oil and Gas Act”.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

January 26, 2009 — Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (minimum sentence for offences involving trafficking of persons under the age of eighteen years)”.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

26 janvier 2009 — Le ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique — Projet de loi intitulé « Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États de l'Association européenne de libre-échange (Islande, Liechtenstein, Norvège et Suisse), de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et la République d'Islande, de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et le Royaume de Norvège et de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et la Confédération suisse ».

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États de l'Association européenne de libre-échange (Islande, Liechtenstein, Norvège et Suisse), de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et la République d'Islande, de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et le Royaume de Norvège et de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et la Confédération suisse ».

26 janvier 2009 — Le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques ».

26 janvier 2009 — Le ministre d'État (Petite Entreprise et Tourisme) — Projet de loi intitulé « Loi régissant les organisations à but non lucratif et certaines personnes morales ».

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi régissant les organisations à but non lucratif et certaines personnes morales ».

26 janvier 2009 — Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le pétrole et le gaz des terres indiennes ».

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

26 janvier 2009 — M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (peine minimale pour les infractions de traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans) ».

January 26, 2009 — Ms. Folco (Laval—Les Îles) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Pension Plan (episodic disability)”.	26 janvier 2009 — M ^{me} Folco (Laval—Les Îles) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (invalidité épisodique) ».
January 26, 2009 — Ms. Folco (Laval—Les Îles) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (tax credits for dependants)”.	26 janvier 2009 — M ^{me} Folco (Laval—Les Îles) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédits d'impôts pour personnes à charge) ».
January 26, 2009 — Mr. Lee (Scarborough—Rouge River) — Bill entitled “An Act to establish the National Security Committee of Parliamentarians”.	26 janvier 2009 — M. Lee (Scarborough—Rouge River) — Projet de loi intitulé « Loi constituant le Comité de parlementaires sur la sécurité nationale ».
January 26, 2009 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to support Canadian professional football”.	26 janvier 2009 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi visant à appuyer le football professionnel canadien ».
January 26, 2009 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to amend the Holidays Act (Flag Day)”.	26 janvier 2009 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi instituant des jours de fête légale (Jour du drapeau) ».
January 26, 2009 — Mrs. Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine) — Bill entitled “An Act to amend the Textile Labelling Act”.	26 janvier 2009 — M ^{me} Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'étiquetage des textiles ».
January 26, 2009 — Mrs. Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine) — Bill entitled “An Act to establish Mathieu Da Costa Day”.	26 janvier 2009 — M ^{me} Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée Mathieu Da Costa ».
January 26, 2009 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (herbal remedies)”.	26 janvier 2009 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (produits de phytothérapie) ».
January 26, 2009 — Mr. Allen (Welland) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (amounts not included in earnings)”.	26 janvier 2009 — M. Allen (Welland) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (montants exclus de la rémunération) ».
January 26, 2009 — Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (refundable tax credit for low-income earners)”.	26 janvier 2009 — M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt remboursable pour personnes à faible revenu) ».
January 26, 2009 — Mr. Bellavance (Richmond—Arthabaska) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for loss of retirement income)”.	26 janvier 2009 — M. Bellavance (Richmond—Arthabaska) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour perte de revenu de retraite) ».
January 26, 2009 — Mr. Ouellet (Brome—Missisquoi) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Labour Code (replacement workers)”.	26 janvier 2009 — M. Ouellet (Brome—Missisquoi) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code canadien du travail (travailleurs de remplacement) ».
January 26, 2009 — Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (mass transit operators)”.	26 janvier 2009 — M ^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (opérateur de véhicule de transport en commun) ».

January 26, 2009 — Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North) — Bill entitled “An Act to amend the Hazardous Products Act (noise limit for children's products)”.

26 janvier 2009 — M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les produits dangereux (niveau de bruit applicable aux produits pour enfants) ».

January 26, 2009 — Mr. Masse (Windsor West) — Bill entitled “An Act to amend the Competition Act and the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (right to repair)”.

26 janvier 2009 — M. Masse (Windsor-Ouest) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la concurrence et la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) (droit de réparer) ».

January 26, 2009 — Mr. Masse (Windsor West) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for gifts)”.

26 janvier 2009 — M. Masse (Windsor-Ouest) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour dons) ».

January 26, 2009 — Mr. Masse (Windsor West) — Bill entitled “An Act to amend the Patent Act (infringement of a patent)”.

26 janvier 2009 — M. Masse (Windsor-Ouest) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les brevets (contrefaçon d'un brevet d'invention) ».

January 26, 2009 — Mr. Masse (Windsor West) — Bill entitled “An Act to prevent psychological harassment in the workplace and to amend the Canada Labour Code”.

26 janvier 2009 — M. Masse (Windsor-Ouest) — Projet de loi intitulé « Loi visant la prévention du harcèlement psychologique en milieu de travail et modifiant le Code canadien du travail ».

January 26, 2009 — Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusksing) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (qualification for and entitlement to benefits)”.

26 janvier 2009 — M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusksing) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (droit aux prestations et conditions requises) ».

January 26, 2009 — Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusksing) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (benefit period increase)”.

26 janvier 2009 — M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusksing) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (majoration de la période de prestations) ».

January 26, 2009 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Access to Information Act (open government)”.

26 janvier 2009 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information (transparence gouvernementale) ».

January 26, 2009 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Labour Code (minimum wage)”.

26 janvier 2009 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code canadien du travail (salaire minimum) ».

January 26, 2009 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Wheat Board Act (members of the board)”.

26 janvier 2009 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé (membres du conseil) ».

January 26, 2009 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (deductibility of expense of tools provided as a requirement of employment)”.

26 janvier 2009 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction des dépenses afférentes aux outils nécessaires à un emploi) ».

January 26, 2009 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to provide a compensation plan for First Nations veterans comparable to the one offered to other war veterans”.

26 janvier 2009 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi établissant un régime d'indemnisation pour les anciens combattants des Premières Nations comparable à celui offert aux autres anciens combattants ».

NOTICES OF MOTIONS (ROUTINE PROCEEDINGS)

AVIS DE MOTIONS (AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES)

QUESTIONS

QUESTIONS

Q-1² — January 26, 2009 — Mr. Bagnell (Yukon) — With respect to the Building Canada Fund (BCF): (a) in order of economic priority projects approved to date, (i) where are they located, (ii) who are the partners involved, (iii) what is the federal contribution, (iv) what is the partners' contribution, (v) what is the total estimated cost, (vi) what were the criteria used in ranking the importance of the project, (vii) what is the benefit to Canadians, (viii) what is the number of jobs created during the construction period and number of permanent jobs created after completion of the project, (ix) what are the results of any environmental assessments and impact studies of the project; (b) what are the environmental projects approved in order of priority to date, (i) where are they located, (ii) who are the partners involved, (iii) what is the federal contribution, (iv) what is the partners' contribution, (v) what is the total estimated cost, (vi) what are the criteria used in ranking the importance of the project, (vii) what is the benefit to Canadians, (viii) what is the number of jobs created during the construction period and permanent jobs created after completion of the project, (ix) what are the results of any environmental assessments and impact studies of the project; (c) from the Public Private Partnership Fund which is a component of the BFC, (i) what are the number of projects approved, (ii) what are the locations of the projects, (iii) what is the cost per project, (iv) what is the federal contribution, (v) what is the private partner contribution, (vi) what is the benefit of the project, (vii) what is the demonstrated need for the project, (viii) what is the number of jobs created during construction, (ix) what is the number of permanent jobs to be created after completion; (d) under the Gateways and Border Crossing Fund, another component of the BCF, (i) what are the approvals to date of funding expenditures under this program, (ii) what are the criteria for the approval and anticipated outcomes, (iii) what is the priority ranking of the expenditure approval, (iv) what are the results of any environmental assessment, (v) what is its policy, (vi) what is its governance, (vii) what were the technology and marketing assessments used in determining the funding approval; and (e) under the Provincial-Territorial Base Funding component in the BCF, (i) what are the amounts given to each province and territory since the creation of this funding, (ii) what is the amount of funding used for safety-related rehabilitation of infrastructure in each province and territory, (iii) what are the projects where the improvements were made, (iv) what are the expenditures involved and the projected outcome of each improvement, (v) what is the amount of funding that has been used on non-core national highway system infrastructure and where, (vi) what is the amount of each provinces' and territories' matching contribution compared to the federal contribution for a total project cost?

Q-1² — 26 janvier 2009 — M. Bagnell (Yukon) — En ce qui concerne le Fonds Chantiers Canada (FCC) : a) par ordre de priorité économique des projets qui ont été approuvés à ce jour, (i) où sont-ils situés, (ii) qui sont les partenaires, (iii) pour combien contribue le gouvernement, (iv) pour combien contribuent les partenaires, (v) combien coûteront-ils approximativement, (vi) quels critères a-t-on utilisés pour déterminer leur ordre de priorité, (vii) quel est le bénéfice pour les Canadiens, (viii) combien d'emplois temporaires et permanents créeront-ils respectivement durant la période de construction et une fois terminés, (ix) quelles sont les conclusions des évaluations environnementales et des études d'impact; b) quel est l'ordre de priorité des projets environnementaux qui ont été approuvés à ce jour, (i) où sont-ils situés, (ii) qui sont les partenaires, (iii) pour combien contribue le gouvernement, (iv) pour combien contribuent les partenaires, (v) combien coûteront-ils approximativement, (vi) quels critères a-t-on utilisés pour déterminer leur ordre de priorité, (vii) quel est le bénéfice pour les Canadiens, (viii) combien d'emplois temporaires et permanents créeront-ils respectivement durant la période de construction et une fois terminés, (ix) quelles sont les conclusions des évaluations environnementales et des études d'impact; c) pour ce qui est du Fonds des partenariats public-privé, une composante du FCC, (i) combien de projets ont été approuvés, (ii) où sont-ils situés, (iii) combien coûtent-ils individuellement, (iv) pour combien contribue le gouvernement, (v) pour combien contribue le partenaire privé, (vi) quel est le bénéfice du projet, (vii) quel est le besoin manifeste à l'origine du projet, (viii) combien d'emplois temporaires seront créés durant la période de construction, (ix) combien d'emplois permanents seront créés une fois le projet terminé; d) aux termes du Fonds pour les portes d'entrée et les passages frontaliers, une autre composante du FCC, (i) quelles dépenses ont été autorisées à ce jour aux termes du Fonds, (ii) quels sont les critères d'approbation et quels sont les résultats escomptés, (iii) quel est l'ordre de priorité de l'approbation des dépenses, (iv) quelles sont les conclusions de toute évaluation environnementale qui aurait été faite, (v) quelle est la politique du Fonds, (vi) qui l'administre, (vii) quelles évaluations de la technologie et de la mise en marché a-t-on utilisées pour approuver le financement; e) aux termes de la composante financement provincial-territorial de base du FCC, (i) combien chaque province et territoire a-t-il reçu depuis la création de ce programme de financement, (ii) combien a-t-on dépensé pour améliorer la sécurité des infrastructures dans chaque province et territoire, (iii) quels sont les projets qui ont permis d'améliorer la sécurité des infrastructures, (iv) quel sont les objectifs et le budget de ces projets, (v) combien a-t-on consacré à l'amélioration de la

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

- Q-2 — January 26, 2009 — Mr. Murphy (Charlottetown) — With regard to federal spending, how much financial support, both capital and otherwise, was given to individual airports over the last three fiscal years (2005-2006, 2006-2007, 2007-2008) in each federal riding?
- Q-3 — January 26, 2009 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — With respect to the government's hospitality spending: (a) how much did the government spend on the purchase of alcoholic drinks for hospitality purposes including wine, beer and hard liquor, during receptions and other similar events, such as lunches, dinners, meetings, and all such similar gatherings, hosted in the Parliamentary precinct, for the fiscal year 2007-2008; and (b) what departmental measures are in place to monitor expenditures on alcohol at public expense?
- Q-4² — January 26, 2009 — Ms. Black (New Westminster—Coquitlam) — With regards to the use of Claymore munitions by the Canadian Forces (CF) in Afghanistan: (a) does the CF have special doctrine for the use of the Claymore in Afghanistan; (b) does the CF chain of command give instructions with regard to the use of the Claymore and obligations under the Ottawa Protocol; (c) is the chain of command aware of uses of the Claymore that have not followed standard procedures in Afghanistan; (d) is the Minister of National Defence aware of any use of the Claymore that violated the Ottawa Protocol; and (e) is the Minister or chain of command aware of any use of the Claymore in which the intended target of the weapon was responsible for its detonation?
- Q-5² — January 26, 2009 — Ms. Black (New Westminster—Coquitlam) — With respect to Canada's mission in Afghanistan and the transfer of detainees by the Canadian Forces (CF): (a) what is the total number of detainees transferred by the CF to other entities since the beginning of Canada's mission in Afghanistan, (i) on an annual basis, (ii) over the total length of the mission; (b) of the number in (a), what is the breakdown by (i) citizenship, (ii) sex, (iii) age; (c) to which entities have the detainees been transferred; (d) to which locations have the detainees been transferred; (e) what is the total number of detainees currently held by the CF; (f) of the number in (e), what is the breakdown by (i) citizenship, (ii) sex, (iii) age; (g) what is the total number of reports and allegations of abuse of prisoners captured by the CF filed by (i) the CF, (ii) Corrections Canada, (iii) RCMP since February 1, 2008; and (h) what are the titles of each report on Afghan detainees produced by Canadian officials and their publication date?
- sécurité des routes secondaires du réseau routier national et où, (vi) quelle sera la contribution de chaque province et territoire en contrepartie de celle du gouvernement relativement au coût total du projet?
- Q-2 — 26 janvier 2009 — M. Murphy (Charlottetown) — En ce qui concerne les dépenses fédérales, à combien se chiffre l'aide financière offerte (sous forme de capital ou autrement) à chaque aéroport au cours des trois derniers exercices (2005-2006, 2006-2007 et 2007-2008), dans chaque circonscription fédérale?
- Q-3 — 26 janvier 2009 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — En ce qui concerne les frais d'accueil du gouvernement : a) combien le gouvernement a-t-il dépensé pour l'achat de boissons alcoolisées, vin, bière et spiritueux compris, aux réceptions et autres activités semblables telles que déjeuners, dîners, réunions et autres rencontres du même genre, tenues dans la cité parlementaire, au cours de l'exercice 2007-2008; b) quelles mesures prend-on pour comptabiliser les dépenses d'alcool payées par le public?
- Q-4² — 26 janvier 2009 — M^{me} Black (New Westminster—Coquitlam) — Au sujet de l'utilisation des mines Claymore par les Forces canadiennes (FC) en Afghanistan: a) les FC appliquent-elles une doctrine précise relativement à l'utilisation des mines Claymore en Afghanistan; b) la chaîne de commandement des FC fournit-elle des instructions relatives à l'utilisation des mines Claymore et au respect des obligations en vertu de la Convention d'Ottawa; c) la chaîne de commandement est-elle au courant de certaines utilisations des mines Claymore qui n'étaient pas conformes aux procédures normalisées en Afghanistan; d) le ministre de la Défense nationale est-il au courant d'une quelconque utilisation des mines Claymore en violation de la Convention d'Ottawa; e) le ministre ou la chaîne de commandement sont-ils au courant d'une quelconque utilisation des mines Claymore où l'objectif de cette arme aurait été responsable de sa détonation?
- Q-5² — 26 janvier 2009 — M^{me} Black (New Westminster—Coquitlam) — En ce qui concerne la mission du Canada en Afghanistan et le transfert de détenus par les Forces canadiennes (FC) : a) quel est le nombre total de détenus que les FC ont transférés à d'autres entités depuis le début de la mission canadienne en Afghanistan (i) sur une base annuelle, (ii) depuis le début de la mission; b) quelle est la ventilation du nombre donné au point a) par (i) citoyenneté, (ii) sexe, (iii) âge; c) à quelles entités les détenus ont-ils été transférés; d) à quels endroits les détenus ont-ils été transférés; e) quel est le nombre total de personnes détenues par les FC; f) quelle est la ventilation du nombre donné au point e) par (i) citoyenneté, (ii) sexe, (iii) âge; g) quel est le nombre total des signalements et des allégations de mauvais traitements faits aux prisonniers capturés par les FC qui ont été déposés par (i) les FC, (ii) Corrections Canada, (iii) la GRC depuis le 1^{er} février 2008; h) quels sont les titres de tous les rapports sur des détenus afghans produits par des représentants canadiens, ainsi que leur date de publication?

² Response requested within 45 days² Demande une réponse dans les 45 jours

Q-6² — January 26, 2009 — Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North) — With respect to United Nations conventions and treaties to which Canada is a signatory: (a) what are the federal government's criteria for assessing individual provincial and territorial endorsement for ratifying a treaty or convention; (b) as of November 1, 2008, which provinces and territories have, according to these criteria, endorsed ratification of the United Nations Convention on the Rights of Persons with Disabilities (the Convention); (c) what steps will be undertaken by the government to secure endorsement by the remaining provinces and territories; (d) when is the next federal-provincial-territorial ministerial meeting on human rights scheduled and will Convention ratification be on the agenda of that meeting; (e) has the Convention been added to the list of international human rights treaties and conventions that are standing items on meeting agendas of the Continuing Committee of Officials on Human Rights (CCOHR); (f) has progress on the ratification process for the Convention been discussed at CCOHR meetings and what is the status of that progress as of November 1, 2008 according to the minutes of those meetings; (g) is the target date for the completion of consultations with the provinces and territories on the ratification of the Convention within the required timeframe to permit Canada to participate fully in the first meeting of States party to the Convention, expected in November 2008, to chart the oversight committee's future course and, if not, why not; (h) what is the federal government's criteria for assessing individual provincial and territorial endorsement for signing the Optional Protocol of an international treaty; (i) as of November 1, 2008, which provinces and territories have, according to these criteria, endorsed Canada signing the Optional Protocol of the Convention; and (j) has progress on signing the Optional Protocol for the Convention been discussed at CCOHR meetings and what is the status of that progress as of November 1, 2008, according to the minutes of those meetings?

Q-7² — January 26, 2009 — Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North) — With respect to the government's cessation of funding for the First Nations and Inuit Tobacco Control Strategy announced on September 25, 2006: (a) as the evaluation of this strategy was not completed until March 2007, on what evidence of not providing "value for money" was the decision to cut funding based; (b) as the former Minister of Health, who has acknowledged the need to address the serious health implications of higher-than-average smoking rates in First Nations and Inuit populations, has given public reassurances — to the Standing Committee on Health on November 23, 2006 — that funding will be revived once a revised strategy has been developed, (i) what steps has the government taken since September 2006 to develop a revised strategy, (ii) what is the target date for the initiation of the revised strategy and its full funding; and (c) as the strategy's evaluation document cited the absence of statistical data as an impediment in evaluation, will the collection of baseline and ongoing national tobacco use statistical data specific to First Nations and Inuit be included in the revised strategy and its funding?

Q-6² — 26 janvier 2009 — M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord) — En ce qui concerne les conventions et traités de l'Organisation des Nations Unies dont le Canada est signataire : a) quels sont les critères utilisés par le gouvernement fédéral pour évaluer l'approbation par chaque province et territoire de la ratification d'un traité ou d'une convention; b) au 1^{er} novembre 2008, quels provinces et territoires s'étaient montrés, d'après ces critères, en faveur de la ratification de la Convention des Nations Unies sur les droits des personnes handicapées (la Convention); c) quelles mesures le gouvernement prendra-t-il pour assurer l'approbation des autres provinces et territoires; d) quand la prochaine réunion fédérale-provinciale-territoriale des ministres sur les droits de la personne aura-t-elle lieu, et la ratification de la Convention sera-t-elle à l'ordre du jour de la rencontre; e) la Convention a-t-elle été ajoutée à la liste des conventions et des traités internationaux sur les droits humains qui sont des sujets permanents à l'ordre du jour des réunions du Comité permanent des fonctionnaires chargés des droits de la personne (CPFDP); f) les progrès réalisés à l'égard du processus de ratification de la Convention ont-ils été examinés lors des réunions du CPFDP, et où ces progrès en étaient-ils rendus le 1^{er} novembre 2008 d'après les comptes rendus de ces réunions; g) la date prévue de fin des consultations avec les provinces et les territoires sur la ratification de la Convention respecte-t-elle les délais prescrits afin de permettre au Canada de participer pleinement à la première réunion des États parties à la Convention, prévue pour novembre 2008, en vue de définir l'avenir du comité de surveillance et, dans la négative, pourquoi; h) quels sont les critères utilisés par le gouvernement fédéral pour évaluer l'approbation par chaque province et territoire de la signature du protocole facultatif d'un traité international; i) au 1^{er} novembre 2008, quels provinces et territoires s'étaient montrés, d'après ces critères, en faveur de la signature par le Canada du Protocole facultatif de la Convention; j) les progrès en matière de signature du Protocole facultatif de la Convention ont-ils été examinés lors des réunions du CPFDP, et où ces progrès en étaient-ils rendus le 1^{er} novembre 2008, d'après les comptes rendus de ces réunions?

Q-7² — 26 janvier 2009 — M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord) — En ce qui a trait à la cessation du financement de la Stratégie de lutte contre le tabagisme chez les Premières nations et les Inuits, annoncée par le gouvernement le 25 septembre 2006 : a) puisque l'évaluation de cette stratégie n'a été terminée qu'en mars 2007, sur quels éléments de preuve établissant qu'il n'y avait pas « optimisation des ressources » la décision de cesser ce financement a-t-elle été prise; b) puisque l'ancien ministre de la Santé, qui a reconnu la nécessité de s'occuper des répercussions graves sur la santé que représente un taux de tabagisme plus élevé que la moyenne chez les Premières nations et les Inuits, a donné publiquement l'assurance — notamment devant le Comité permanent de la Santé le 23 novembre 2006 — que le financement serait repris dès qu'une nouvelle stratégie aurait été élaborée, (i) quelles mesures le gouvernement a-t-il prises depuis septembre 2006 pour élaborer une nouvelle stratégie, (ii) quelle est la date cible pour l'implantation de la nouvelle stratégie et son financement complet; c) puisque le document d'évaluation de la stratégie mentionnait que l'absence de données statistiques rendait l'évaluation incomplète, est-ce que la collecte de données

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

Q-8² — January 26, 2009 — Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North) — With respect to the government's actions to detect, prevent and treat Lyme disease in Canada: (a) by what standard is the accuracy of Lyme disease testing conducted at the National Microbiological Laboratories evaluated; (b) when was the most recent independent evaluation of the proficiency of this testing conducted, by whom and what were the results; (c) what are the current criteria for determining whether a geographical area is deemed to be endemic for Lyme-infected ticks; (d) what is the projected schedule of field study with regard to such endemic areas; (e) with respect to the recommendations of the National Conference on Lyme Disease hosted by the Public Health Agency of Canada (PHAC) in March 2006, (i) have the committees to develop new guidelines on surveillance, clinical and laboratory criteria been formed and, if so, when have they met, (ii) what stakeholder groups have participated in the development of new guidelines, what form has that participation taken, and when did it occur; (f) what is the government's strategy to protect Canadians from the increase in incidents of Lyme disease anticipated by PHAC; (g) what is PHAC's strategy to increase (i) physicians' and other health professionals' awareness of the symptoms of Lyme disease, (ii) the Canadian public's awareness of the symptoms of Lyme disease; (h) what measures has the PHAC taken in conjunction with provincial health authorities to increase professional and public awareness; (i) what are PHAC's measurable targets for the future increase of awareness and diagnostic accuracy of Lyme disease; (j) does Health Canada recommend the screening of blood for Lyme disease or co-infections such as babesiosis, as done in the United States and, if not, why not; and (k) what research projects into Lyme borrelia and tick-borne co-infections, their epidemiology, their possible role in the occurrence of other diseases, and their treatment are currently being funded by the government and have been government funded during the past five years?

Q-9² — January 26, 2009 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — With respect to mitigating the impacts of the next pandemic influenza: (a) have provincial pandemic plans been tested during the last twelve months and, if so, which ones were tested, and what revisions were made based on lessons learned; and (b) what legislative and logistical steps has the government taken regarding social distancing measures?

Q-10² — January 26, 2009 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — With regards to the risk of a pandemic influenza: (a) what steps has the government taken to protect the health of Canadians during the initial delay in the availability of a specific influenza vaccine for the pandemic strain; (b) what human health and economic costs have been identified for Canada for the delay

statistiques de référence et la collecte permanente de données nationales sur le tabagisme chez les Premières nations et les Inuits seront prévues dans la nouvelle stratégie et dans son niveau de financement?

Q-8² — 26 janvier 2009 — M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord) — En ce qui a trait aux mesures prises par le gouvernement pour détecter, prévenir et traiter la maladie de Lyme au Canada : a) quel critère utilise-t-on pour évaluer l'exactitude des tests réalisés au Laboratoire national de microbiologie relativement à la maladie de Lyme; b) quand a eu lieu la dernière évaluation indépendante de la qualité des tests effectués, qui l'a réalisée et quels en étaient les résultats; c) quels sont les critères actuels servant à déterminer si les tiques infectées par la bactérie responsable de la maladie de Lyme sont réputées endémiques dans une région géographique; d) quel est le calendrier prévu des études sur le terrain dans les régions où les tiques sont réputées endémiques; e) en ce qui a trait aux recommandations formulées lors de la conférence nationale sur la maladie de Lyme organisée par l'Agence de la santé publique du Canada (ASPC) en mars 2006, (i) les comités chargés d'élaborer de nouvelles lignes directrices sur la surveillance et sur les critères cliniques et de laboratoire ont-ils été mis sur pied et, le cas échéant, quand ont-ils tenu des réunions, (ii) quels groupes d'intervenants ont participé à l'élaboration de nouvelles lignes directrices, quelle forme a pris cette participation et quand cela a-t-il eu lieu; f) quelle est la stratégie du gouvernement pour protéger les Canadiens contre la hausse des cas de la maladie de Lyme qu'anticipe l'ASPC; g) quelle est la stratégie de l'ASPC pour accroître (i) la sensibilisation des médecins et des autres professionnels de la santé aux symptômes de la maladie de Lyme, (ii) la sensibilisation du grand public canadien aux symptômes de la maladie de Lyme; h) quelles mesures l'ASPC a-t-elle prises conjointement avec les autorités sanitaires provinciales pour accroître la sensibilisation des professionnels de la santé et du grand public; i) quels sont les objectifs mesurables de l'ASPC quant à l'amélioration future des connaissances liées à la maladie de Lyme et de l'exactitude des diagnostics à cet égard; j) Santé Canada recommande-t-il le dépistage sanguin de la maladie de Lyme ou des co-infections comme la babésiose, comme le font les États-Unis et, si non, pourquoi k) quels projets de recherche le gouvernement finance-t-il actuellement et a-t-il financés au cours des cinq dernières années sur la maladie de Lyme (causée par *Borrelia burgdorferi*) et les co-infections transmises par les tiques, sur leur épidémiologie, sur leur rôle possible dans la survenue d'autres maladies et sur leur traitement?

Q-9² — 26 janvier 2009 — M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord) — En ce qui concerne l'atténuation des effets de la prochaine pandémie d'influenza : a) les plans provinciaux de lutte contre l'influenza ont-ils été éprouvés au cours des 12 derniers mois et, si oui, quels correctifs ont été apportés en fonction des leçons apprises; b) quelles mesures législatives et logistiques le gouvernement a-t-il prises à des fins d'isolement des cas?

Q-10² — 26 janvier 2009 — M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord) — En ce qui concerne le risque de pandémie d'influenza : a) quelles mesures le gouvernement a-t-il prises pour protéger la santé des Canadiens dans l'attente d'un vaccin spécifique contre la souche pandémique d'influenza; b) à combien le gouvernement évalue-t-il le coût pour la santé humaine et le coût économique

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

period, and what steps has the government taken to reduce these costs; (c) what is the government stockpile of Tamiflu, and has the government achieved the stockpile target for antivirals and, if not, when will it be reached; and (d) what specific steps has the government taken to address the limited shelf life of Tamiflu, and the development of resistance to the drug?

Q-11² — January 26, 2009 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — With regards to the stockpiling of Tamiflu for an influenza pandemic: (a) how does Canada rank among other G7 countries in terms of the number of antiviral treatments the government has stockpiled or intends to stockpile; (b) how do the steps of the government compare to the actions of other G7 countries in terms of using Tamiflu for prophylaxis and treatment; (c) what is the ethical framework for identifying priority groups during a pandemic, and what priority groups have been identified by the government for prophylaxis and treatment; and (d) what priority age groups in order of ranking for prophylaxis and treatment during an influenza pandemic have been identified?

Q-12² — January 26, 2009 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — With respect to an outbreak of pandemic influenza: (a) what steps has the government taken to ensure that business understand the legal duties in the context of an outbreak of pandemic influenza and how they might be enforced, if necessary; (b) what percentage of Canadian businesses by sector are prepared for the next influenza pandemic; and (c) what percentage of Canadian businesses have put business continuity plans to tests through simulations?

Q-13 — January 26, 2009 — Ms. Sgro (York West) — With respect to the Registered Disability Savings Plan (RDSP), when will the government have the necessary administrative mechanisms in place so that Canadians can benefit from the RDSP program?

Q-14 — January 26, 2009 — Ms. Sgro (York West) — With respect to gas and diesel prices: (a) is the government planning to implement the Energy Cost Benefit program, announced in October 2005; (b) what measures is the government implementing to build a greener economy, promote transparency in markets, promote alternative energy sources and improve fuel economy; (c) what steps will the government take to greater transparency in markets, fuel efficiency improvements and fuel alternatives; (d) is the government planning to index both the old age security pension and the Guaranteed Income Supplement payments to offset the increasing gas prices; and (e) what is the government's specific plan with respect to research investments to develop renewable and alternative fuels, such as cellulose-based ethanol and hydrogen-based fuels, to reduce Canadians' reliance on global fuel markets?

de cette attente au Canada, et quelles mesures a-t-il prises pour réduire ces coûts; c) à combien s'élève les réserves actuelles de Tamiflu du gouvernement, et celui-ci a-t-il atteint son objectif concernant ses réserves d'antivirus et, si non, quand l'atteindra-t-il; d) quelles mesures précises le gouvernement a-t-il prises pour résoudre le problème de la durée de conservation limitée du Tamiflu et de la résistance grandissante au médicament?

Q-11² — 26 janvier 2009 — M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord) — En ce qui concerne le stockage de Tamiflu en vue d'une pandémie d'influenza : a) à quel rang le Canada se trouve-t-il parmi les pays du G7 pour le nombre de doses d'antiviral que le gouvernement a stockées ou compte stocker; b) comment les actions du gouvernement se comparent-elles à celles d'autres pays du G7 pour l'utilisation de Tamiflu à titre préventif ou curatif; c) au moyen de quels critères éthiques identifierait-on les groupes prioritaires lors d'une pandémie et auxquels d'entre eux le gouvernement ferait-il administrer le traitement à titre préventif ou curatif; d) à quels groupes d'âge par ordre de priorité administrerait-on le traitement à titre préventif ou curatif lors d'une pandémie d'influenza?

Q-12² — 26 janvier 2009 — M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord) — En ce qui concerne une pandémie d'influenza : a) quelles mesures le gouvernement prend-il pour faire comprendre aux entreprises les obligations que leur impose la loi en cas de poussée d'influenza pandémique et comment veillerait-on, si nécessaire, à ce qu'elles s'en acquittent; b) quel est le pourcentage par secteur des entreprises canadiennes qui sont prêtes pour la prochaine pandémie d'influenza; c) quel est le pourcentage des entreprises canadiennes qui ont mis à l'essai par simulation des plans de continuité des opérations?

Q-13 — 26 janvier 2009 — M^{me} Sgro (York-Ouest) — En ce qui concerne le Régime enregistré d'épargne-invalidité (REÉI), quand le gouvernement mettra-t-il en place les mécanismes administratifs nécessaires pour que les Canadiens puissent bénéficier du REÉI?

Q-14 — 26 janvier 2009 — M^{me} Sgro (York-Ouest) — En ce qui a trait au prix de l'essence et du carburant diesel : a) le gouvernement compte-t-il mettre en œuvre la prestation pour les coûts de l'énergie annoncée en octobre 2005; b) quelles mesures le gouvernement prend-il pour bâtir une économie plus verte, favoriser la transparence des marchés, promouvoir les sources d'énergie de remplacement et réduire la consommation d'énergie; c) quelles mesures le gouvernement prendra-t-il pour relever la transparence des marchés, améliorer le rendement du carburant et favoriser l'emploi des carburants de remplacement; d) le gouvernement compte-t-il indexer la prestation de sécurité de la vieillesse et le supplément de revenu garanti pour compenser la hausse du prix de l'essence; e) quel est le plan précis du gouvernement au sujet des investissements en recherches axées sur le développement de carburants renouvelables ou de remplacement comme l'éthanol à base de cellulose et les carburants à base d'hydrogène, en vue de réduire la dépendance des Canadiens à l'égard des marchés de carburant mondiaux?

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

Q-15 — January 26, 2009 — Ms. Sgro (York West) — With respect to religious freedom around the world: (a) will the government recognize that religious persecution is an international crisis affecting many religious groups in the world; (b) will the government develop an automatic array of interventions that may be imposed by Canada against foreign governments, such as Iraq, that may support religious persecution or fail to prevent it; and (c) what steps is the government prepared to take to improve measures for refugees who have suffered religious persecution?

Q-16² — January 26, 2009 — Mr. Proulx (Hull—Aylmer) — With respect to the distribution of jobs in the government and all federal organizations in the National Capital Region: (a) how many jobs have there been on the Quebec side of the National Capital Region each year since March 31, 2004; and (b) how many jobs have there been on the Ontario side of the National Capital Region each year since March 31, 2004?

Q-17² — January 26, 2009 — Mr. Proulx (Hull—Aylmer) — With respect to the square meters occupied by the federal government and all federal organizations in the National Capital Region: (a) how many square meters have been used on the Quebec side of the National Capital Region each year since March 31, 2004 and; (b) how many square meters have been used on the Ontario side of the National Capital Region each year since March 31, 2004?

Q-18² — January 26, 2009 — Mr. Bevington (Western Arctic) — With regard to section 5.2 of the Canada Oil and Gas Operations Act and the issuance of oil and gas licenses to Paramount Resources in the Cameron Hills region of the Northwest Territories: (a) what rationale has the Minister used to determine that a benefits agreement with local Aboriginal people is not required; (b) why has the government refused to discuss a benefits agreement with the local Aboriginal people; and (c) why has the government insisted that such discussions be carried out through the Deh Cho Land Claims negotiations?

Q-19² — January 26, 2009 — Mr. Martin (Sault Ste. Marie) — With respect to the statement by the Minister of Human Resources and Skills Development in the House of Commons on November 21, 2008, what is the evidence, statistical or otherwise, based on a number of standards to measure poverty in Canada, that the cuts to the goods and services tax and the introduction of the universal child care benefit are in fact reducing poverty?

Q-20² — January 26, 2009 — Ms. Neville (Winnipeg South Centre) — With regard to decommissioned military bases: (a) how many homes are vacant at the Kapyong Barracks; (b) how many homes are presently vacant across the country at decommissioned military bases; (c) what is the cost to maintain the vacant homes at the Kapyong Barracks; (d) what is the cost to maintain all vacant homes across the country at decommissioned military bases; (e) what decommissioned

Q-15 — 26 janvier 2009 — M^{me} Sgro (York-Ouest) — En ce qui a trait à la liberté de religion dans le monde : a) le gouvernement reconnaîtra-t-il que la persécution religieuse constitue une crise internationale affectant de nombreux groupes religieux dans le monde; b) le gouvernement se dotera-t-il d'un ensemble de mesures pouvant être prises automatiquement contre les gouvernements étrangers comme celui de l'Irak qui appuient la persécution religieuse ou ne font rien pour l'empêcher; c) quelles démarches le gouvernement est-il disposé à prendre pour améliorer les mesures visant les réfugiés ayant souffert de persécution religieuse?

Q-16² — 26 janvier 2009 — M. Proulx (Hull—Aylmer) — En ce qui concerne la répartition des emplois du gouvernement et de tous les organismes publics fédéraux, dans la région de la capitale nationale : a) combien d'emplois dénombre-t-on annuellement sur le territoire québécois de la région de la capitale nationale depuis le 31 mars 2004; b) combien d'emplois dénombre-t-on annuellement sur le territoire ontarien de la région de la capitale nationale depuis le 31 mars 2004?

Q-17² — 26 janvier 2009 — M. Proulx (Hull—Aylmer) — En ce qui concerne les superficies en mètres carrés utilisées par le gouvernement et par tous les organismes publics fédéraux, dans la région de la capitale nationale : a) combien de mètres carrés sont utilisés annuellement sur le territoire québécois de la région de la capitale nationale depuis le 31 mars 2004; b) combien de mètres carrés sont utilisés annuellement sur le territoire ontarien de la région de la capitale nationale depuis le 31 mars 2004?

Q-18² — 26 janvier 2009 — M. Bevington (Western Arctic) — En ce qui concerne l'article 5.2 de la Loi sur les opérations pétrolières au Canada et la délivrance de permis à Paramount Resources dans la région des Cameron Hills dans les Territoires du Nord-Ouest : a) comment le ministre a-t-il justifié qu'un accord sur le partage des profits avec la population autochtone locale n'était pas requis; b) pourquoi le gouvernement a-t-il refusé de discuter d'un tel accord avec la population autochtone locale; c) pourquoi le gouvernement a-t-il insisté pour que de telles discussions se tiennent dans le cadre du règlement des revendications territoriales du Deh Cho?

Q-19² — 26 janvier 2009 — M. Martin (Sault Ste. Marie) — En ce qui concerne la déclaration faite à la Chambre des communes par la ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences le 21 novembre 2008, quelles données statistiques ou autres, fondées sur un certain nombre de critères servant à mesurer le niveau de pauvreté au Canada, permettent de démontrer que les réductions du taux de la taxe sur les produits et services et la création de la Prestation universelle pour la garde d'enfants contribuent réellement à réduire la pauvreté?

Q-20² — 26 janvier 2009 — M^{me} Neville (Winnipeg-Centre-Sud) — En ce qui concerne les bases militaires déclassées : a) combien de maisons sont inoccupées aux casernes Kapyong; b) combien de maisons sont actuellement inoccupées sur les bases militaires déclassées de tout le pays; c) combien coûte l'entretien des maisons inoccupées aux casernes Kapyong; d) combien coûte l'entretien des maisons inoccupées sur les bases militaires déclassées de tout le pays; e) quelles bases militaires

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

bases across the country have been transferred to Canada Lands; *(f)* which decommissioned military bases are waiting to be transferred to Canada Lands; *(g)* what regulations are in place for decommissioned military bases with vacant housing that determines the use and occupancy of these houses; *(h)* when was the last time the regulations were changed with regard to the use of the houses on decommissioned military bases; and *(i)* is there any flexibility in the application of these regulations or the use of them?

Q-21² — January 26, 2009 — Ms. Neville (Winnipeg South Centre) — With regard to the Indian Residential Schools Settlement: *(a)* what steps have been taken by the government to ensure that survivors of the Île-à-la-Crosse Residential School in Saskatchewan receive compensation that is set out in the Indian Residential Schools Settlement; *(b)* does the government have records of survivors from the Île-à-la-Crosse Residential School and, if so, how many does the department have record of; and *(c)* what are the unresolved issues of which the Prime Minister spoke about in the House of Commons on June 12, 2008 that are preventing the government from compensating the survivors of the Île-à-la-Crosse Residential School in Saskatchewan?

Q-22² — January 26, 2009 — Ms. Neville (Winnipeg South Centre) — With regard to the National Parole Board and the Department of Public Safety: *(a)* what mechanisms are put in place to ensure a fair and culturally responsive approach to the parole board's administration; *(b)* are there specific considerations taken into account when Aboriginals appear before the parole board; *(c)* what mechanisms are put in place to ensure that there is suitable Aboriginal representation on the parole board; and *(d)* currently, what percentage of parole board members are Aboriginal?

Q-23² — January 26, 2009 — Mr. Bagnell (Yukon) — Given that the governments of the United States and the United Kingdom have recognized the security implications of climate change and have acted accordingly: *(a)* has the Prime Minister or any of his Ministers been briefed by the Canadian Security Intelligence Service, Department of National Defense or Communications Security Establishment Canada on the security implications of climate change on Canada; *(b)* have security and government officials from the United Kingdom and the United States shared their information on this matter with the Canadian government; *(c)* as this is a matter of public record in the United Kingdom and the United States why has it not been disclosed in Canada; and *(d)* what has been the government response to the potential security issue that you have been alerted to by the British, U.S. or Canadian officials?

Q-24² — January 26, 2009 — Ms. Fry (Vancouver Centre) — With regard to the forestry industry in British Columbia (BC): *(a)* what specific steps has the government taken to reduce the dependency of the BC industry on the United States construction business and to facilitate and expand the sale of BC lumber to Asia; *(b)* for the years 2006-2007 and 2007-2008 what is the specific breakdown of the \$400 million promised in

déclassées de tout le pays ont été transférées à la Société immobilière du Canada; *(f)* quelles bases militaires déclassées sont en attente de transfert à la Société immobilière du Canada; *(g)* au moyen de quel règlement régissant les bases militaires déclassées ayant des logements inoccupés détermine-t-on l'usage de ces maisons; *(h)* à quand remonte la dernière modification de ce règlement relativement à l'usage des maisons des bases militaires déclassées; *(i)* existe-t-il une certaine souplesse dans l'application de ce règlement?

Q-21² — 26 janvier 2009 — M^{me} Neville (Winnipeg-Centre-Sud) — Au sujet du règlement ayant trait aux pensionnés indiens : *a)* quelles mesures le gouvernement a-t-il prises pour s'assurer que les survivants du pensionnat de l'Île-à-la-Crosse (Saskatchewan) reçoivent l'indemnisation prévue à l'accord de règlement; *b)* le gouvernement a-t-il un dossier sur les survivants du pensionnat de l'Île-à-la-Crosse (Saskatchewan) et, si oui, de combien de personnes s'agit-il; *c)* quelles sont les questions en suspens dont le premier ministre a parlé à la Chambre des communes le 12 juin 2008 qui empêchent le gouvernement d'indemniser les survivants du pensionnat?

Q-22² — 26 janvier 2009 — M^{me} Neville (Winnipeg-Centre-Sud) — En ce qui concerne la Commission nationale des libérations conditionnelles et le ministère de la Sécurité publique : *a)* quels mécanismes sont en place pour s'assurer d'une approche équitable et adaptée sur le plan culturel à l'administration de la Commission; *b)* est-ce que des éléments particuliers sont pris en considération quand des Autochtones comparaissent devant la Commission; *c)* quels sont les mécanismes en place pour s'assurer d'une représentation autochtone adéquate au sein de la Commission; *d)* quel est le pourcentage de membres autochtones à la Commission nationale des libérations conditionnelles?

Q-23² — 26 janvier 2009 — M. Bagnell (Yukon) — Étant donné que les gouvernements des États-Unis et du Royaume-Uni ont reconnu l'incidence du changement climatique sur la sécurité et ont agi en conséquence : *a)* le premier ministre ou l'un de ses ministres a-t-il été informé par le Service canadien du renseignement de sécurité, le ministère de la Défense nationale ou le Centre de la sécurité des télécommunications Canada des répercussions en matière de sécurité que le changement climatique pourrait avoir sur le Canada; *b)* les responsables de la sécurité et du gouvernement du Royaume-Uni et des États-Unis ont-ils partagé l'information dont ils disposent à ce sujet avec le gouvernement canadien; *c)* cette information étant du domaine public au Royaume-Uni et aux États-Unis, pourquoi n'a-t-elle pas été divulguée au Canada; *d)* quelle a été la réponse du gouvernement à l'éventuel problème pour la sécurité que vous ont signalé des représentants officiels britanniques, américains ou canadiens?

Q-24² — 26 janvier 2009 — M^{me} Fry (Vancouver-Centre) — Au sujet du secteur forestier de la Colombie-Britannique : *a)* quelles mesures précises le gouvernement a-t-il prises pour réduire la dépendance de ce secteur face au secteur de la construction aux États-Unis et pour faciliter et stimuler la vente de bois d'œuvre de cette province en Asie; *b)* pour les années 2006-2007 et 2007-2008, comment se répartissent les 400

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

the 2006 budget to deal with the mountain pine beetle and to stimulate new economic opportunities for lumbering-dependent communities and job retraining for forest industry workers in (i) terms of exact funds to communities for economic readjustments together with the names of the communities, (ii) what are the projects and funds spent on pine beetle research and alleviation, (iii) what are the specific projects and funds spent on job retraining initiatives; (c) what money was transferred to the BC government for fire prevention initiatives for the years 2006-2007 and 2007-2008, and to pine beetle ravaged communities which are at prime risk for summer forest fires; and (d) what specific initiatives and funds has the government allocated over 2006-2007 and 2007-2008 to the at "risk for fire" aboriginal communities in BC's interior?

Q-25² — January 26, 2009 — Ms. Fry (Vancouver Centre) — With respect to grants and federal funding allocated or transferred by the Department of Canadian Heritage to arts and culture festivals in the province of British Columbia: (a) what was the total spending given to the province, broken down by festivals for the years 2006-2007 and 2007-2008; (b) what is the projected allocation of grants and federal funding for the years 2008-2009 and 2009-2010; and (c) specifically to the Vancouver Organizing Committee for the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games, what amount was given or is projected to fund, broken down by program, all cultural Olympiad programs, all bilingual initiatives and the francophone village and cultural events, for the fiscal years 2006-2007, 2007-2008, 2008-2009, 2009-2010?

Q-26² — January 26, 2009 — Ms. Fry (Vancouver Centre) — With respect to the British Columbia salmon fisheries industry: (a) what concrete steps has the government undertaken to the development and implementation of an ocean's management strategy given that the 10 year Ocean Management Plan sunsets this year and what particular steps have been taken with regard to conservation, including a precautionary approach to management of the salmon fisheries; (b) what steps have been taken to allocate the First Nations of British Columbia a 50% share of all fisheries, and to increase treaty settlement funds to enable purchase or buy-back licenses and allow for relocation; (c) considering the devastation the mountain pine beetle has caused to the salmon industry through erosion of watersheds, what actions has the government taken to mitigate the damage to salmon spawning beds; and (d) how much money has the government given to revitalize the salmon industry, in particular the sport fishing industry in British Columbia, which contribute a large part to the salmon industry?

Q-27² — January 26, 2009 — Mr. Russell (Labrador) — With respect to tax treatments offered to the fishermen from Atlantic Canada and Quebec: (a) were the fishermen who accepted the Atlantic Fisheries Groundfish Retirement Package and who permanently gave up their fishing licences in the years 1999 and 2000 advised in writing by the Department of Fisheries and Oceans to report, at the time of filing their income tax, that the

millions de dollars promis dans le budget de 2006 pour lutter contre le dendroctone du pin, pour stimuler la diversification économique des collectivités dépendant de l'industrie forestière et pour recycler les travailleurs forestiers (i) par collectivité, sous forme de fonds de diversification économique, (ii) par projet de recherche sur le dendroctone du pin et par mesure d'atténuation des dommages causés par cet insecte, (iii) par projet précis de recyclage des travailleurs; c) combien de fonds ont été transférés au gouvernement de la province pour les programmes de prévention des incendies de forêt pour les années 2006-2007 et 2007-2008 et pour les collectivités ravagées par le dendroctone du pin qui se retrouvent par le fait même tout particulièrement exposées à des incendies de forêt en été; d) quelles initiatives précises ont été prises en 2006-2007 et en 2007-2008 dans les collectivités autochtones de l'intérieur de la province exposées à des incendies de forêt et combien le gouvernement y a-t-il consacré?

Q-25² — 26 janvier 2009 — M^{me} Fry (Vancouver-Centre) — En ce qui concerne les subventions et les fonds fédéraux transférés par le ministère du Patrimoine canadien aux festivals des arts et de la culture en Colombie-Britannique : a) combien le gouvernement a-t-il dépensé au total, ventilé par festival, en 2006-2007 et 2007-2008; b) combien entend-il verser en 2008-2009 et 2009-2010; c) plus particulièrement, pour financer le Comité d'organisation des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver, combien a été ou sera versé, ventilé par programme, pour tous les programmes culturels, toutes les initiatives bilingues ainsi que le village francophone et les activités culturelles pour les exercices de 2006-2007, 2007-2008, 2008-2009, 2009-2010?

Q-26² — 26 janvier 2009 — M^{me} Fry (Vancouver-Centre) — En ce qui concerne l'industrie de la pêche au saumon en Colombie-Britannique : a) quelles mesures concrètes le gouvernement a-t-il prises pour élaborer et mettre en place une stratégie de gestion de l'océan compte tenu de l'expiration cette année du plan décennal de gestion de l'océan, et quelles mesures particulières ont été prises en matière de conservation, y compris des mesures préventives pour la gestion de la pêche au saumon; b) quelles mesures ont été prises pour allouer aux Premières nations de la Colombie-Britannique la moitié de toutes les ressources halieutiques et pour augmenter les fonds issus des traités pour permettre l'achat ou le rachat de permis de pêche et la réinstallation; c) compte tenu du grand tort causé à l'industrie de la pêche au saumon par l'infestation au dendroctone du pin dont une des conséquences est l'érosion des bassins hydrographiques, quelles mesures le gouvernement a-t-il prises pour atténuer les dommages causés aux frayères du saumon; d) quelle somme le gouvernement a-t-il donnée pour revitaliser l'industrie de la pêche sportive en Colombie-Britannique, laquelle représente une large part de l'industrie de la pêche au saumon de la province?

Q-27² — 26 janvier 2009 — M. Russell (Labrador) — En ce qui a trait aux traitements fiscaux proposés aux pêcheurs du Canada atlantique et du Québec : a) les pêcheurs qui ont accepté le programme de retraite relatif au poisson de fond des pêches de l'Atlantique, et qui ont renoncé en permanence à leurs permis de pêche au cours des années 1999 et 2000, ont-ils été informés par écrit par le ministère des Pêches et des Océans de signaler,

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

retirement lump-sum payment was to be counted as revenue from a capital gain and, if so, (i) why, (ii) why did the Department of Fisheries and Oceans issue this advice, (iii) how many fishermen did the Department of Fisheries and Oceans give that advice to; (b) why did Revenue Canada or the Canada Customs and Revenue Agency agree to give certain other fishermen a different tax treatment than the one outlined above, for the same retirement years; (c) how many fishermen received that different tax treatment; (d) why did the Minister of National Revenue and the Federal Minister of Fisheries advise these former fishermen (or their survivors in the case of deceased former fishermen) to appeal to the Regional Director of Taxation in St. John's for a review; (e) has the Regional Director of Taxation informed the affected individuals that he will not accept their appeals and, if so, why; and (f) did Revenue Canada or the Canada Customs and Revenue Agency reach an out-of-court settlement in 2007 with a certain number of fishermen who had appealed their tax treatment and, if so, (i) why, (ii) why were the fishermen involved in that out-of-court settlement required to sign a secrecy or non-disclosure document, (iii) how many fishermen were involved in that out-of-court settlement?

Q-28² — January 26, 2009 — Mr. Russell (Labrador) — With regard to the Building Canada Fund (BCF): (a) what projects have been awarded funding; (b) for each of these projects, what was (i) the dollar share of project costs funded by the government, (ii) the percentage share of project costs funded by the government, (iii) the content and specifications of the project, (iv) the location of the project; (c) what are the government's plans to accelerate infrastructure spending under the BCF; (d) how much funding has been or will be allocated for each province and territory; and (e) what is the cost-sharing formula for cost-shared projects with other orders of government?

Q-29² — January 26, 2009 — Mr. Russell (Labrador) — With regard to 5 Wing Goose Bay, for each of the fiscal years 2004-2005 through 2008-2009 inclusive: (a) what was the total amount spent, or for the current year budgeted to be spent, by the Department of National Defence (DND) or the Canadian Armed Forces in respect of 5 Wing Goose Bay, indicating for each fiscal year the operational budget, capital budget, payroll, and other expenses; (b) what specific measures, if any, have been taken towards the establishment of a rapid reaction battalion and unmanned aerial vehicle squadron at 5 Wing Goose Bay; (c) what is the operational requirement for 5 Wing Goose Bay referred to by the former Minister of National Defence and when was it instituted; and (d) what specific marketing initiatives has DND undertaken with regards to attracting clients to 5 Wing Goose Bay, stating (i) who has undertaken this marketing for or on behalf of DND, (ii) what are the budgeted or actual expenditures for these marketing initiatives?

Q-30² — January 26, 2009 — Mr. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis) — With regard to the installation of cell phone communications towers and the electro-magnetic fields and radio-frequency radiation they emit: (a) when was a federal permit awarded to

au moment de produire leur déclaration de revenus, que le paiement forfaitaire devait être calculé comme un revenu tiré d'un gain en capital et, dans l'affirmative, (i) pourquoi, (ii) pourquoi le ministère des Pêches et des Océans a-t-il émis cet avis, (iii) combien de pêcheurs le ministère des Pêches et des Océans a-t-il informés; (b) pourquoi Revenu Canada ou l'Agence des douanes et du revenu du Canada a-t-il accepté d'accorder à certains autres pêcheurs un traitement fiscal différent du traitement susmentionné, pour les mêmes années de retraite; (c) combien de pêcheurs ont obtenu ce traitement fiscal différent; (d) pourquoi le ministre du Revenu national et le ministre fédéral des Pêches ont-ils avisé ces anciens pêcheurs (ou leurs survivants, dans le cas des anciens pêcheurs décédés) d'interjeter appel auprès du directeur régional de l'Impôt à St. John's, afin d'obtenir une révision; (e) le directeur régional de l'Impôt a-t-il informé les personnes touchées du fait qu'il n'allait pas accueillir leurs appels et, dans l'affirmative, pourquoi; (f) Revenu Canada ou l'Agence des douanes et du revenu du Canada a-t-il conclu une entente à l'amiable en 2007, avec un certain nombre de pêcheurs qui avaient interjeté appel de leur traitement fiscal et, dans l'affirmative, (i) pourquoi, (ii) pourquoi les pêcheurs visés par cette entente à l'amiable ont-ils été tenus de signer une entente de confidentialité ou de non-divulgaration, (iii) combien de pêcheurs étaient visés par cette entente à l'amiable?

Q-28² — 26 janvier 2009 — M. Russell (Labrador) — En ce qui concerne le Fonds Chantiers Canada (FCC) : a) quels projets ont reçu un financement; b) pour chacun de ces projets, quels étaient (i) la proportion en dollars du coût du projet financée par le gouvernement, (ii) le pourcentage du coût du projet financé par le gouvernement, (iii) le contenu et les devis du projet, (iv) l'emplacement du projet; c) quels sont les plans du gouvernement pour accélérer les dépenses pour les infrastructures dans le cadre du FCC; d) quel montant a été ou sera accordé à chaque province et territoire; e) quelle est la formule de partage des coûts pour les projets à frais partagés avec d'autres ordres de gouvernement?

Q-29² — 26 janvier 2009 — M. Russell (Labrador) — En ce qui concerne la 5^e Escadre Goose Bay, pour chaque exercice entre 2004-2005 et 2008-2009 inclusivement : a) combien a-t-on dépensé ou quel est le budget actuel du ministère de la Défense nationale (MDN) ou des Forces armées canadiennes, en indiquant pour chaque exercice le budget opérationnel, le budget d'immobilisations, la feuille de paie et les autres dépenses; b) quelles mesures particulières, s'il en est, ont été prises en vue de l'installation d'un bataillon d'intervention rapide et d'un escadron de véhicules aériens sans pilote à la base; c) quel est le besoin opérationnel de la 5^e Escadre Goose Bay invoqué par l'ancien ministre de la Défense nationale et quand ce besoin a-t-il été établi; d) quelles initiatives précises de mise en marché le MDN a-t-il entreprises en vue d'attirer des clients à la 5^e Escadre Goose Bay, c'est-à-dire (i) qui s'est chargé de cette mise en marché au nom du MDN, (ii) quel est le budget ou quelles sont les dépenses réelles de ces initiatives de mise en marché?

Q-30² — 26 janvier 2009 — M. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis) — En ce qui concerne l'installation de tours de communication par téléphonie cellulaire ainsi que les champs électromagnétiques et les fréquences radio que celles-ci émettent : a) quand a-t-on

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

install a cell phone tower at Saint-Joachim church located at 2 Saint-Anne, Pointe-Claire, Quebec, H9S 4P5; (b) who is the service provider who applied for and was awarded the permit; (c) what justification was given by the service provider for requiring a cell phone tower permit for that particular location; (d) what are the technical specifications of the cell phone tower for which a permit was awarded; (e) what limits or conditions, if any, were attached to the permit; (f) do technical specifications and other permit conditions vary according to the nature of the surrounding environment, specifically as regards to whether schools, hospitals, or residential units are located in the vicinity; (g) what requirements were placed on the City of Pointe-Claire in regards to consulting local residents before a federal permit was awarded for the Saint-Joachim cell phone tower, and were these general requirements applicable to all municipalities in Canada or were all or some conditions specific to this particular tower; (h) how many other permits have been awarded in the past for installation of cell phone towers in Pointe-Claire, where are these located, and who are the providers who operate the towers; (i) what evidence has the government used to establish that cell phone towers are not a threat to human health generally and to the health of vulnerable populations like children specifically; (j) in establishing allowable risks associated with cell phone towers does the government apply a maximum acceptable threshold of risk that incorporates the precautionary principle as laid out in the 1992 Rio Declaration on Environment and Development (signed at the United Nations Conference on Environment and Development) and, if not, what other standards, if any, of precaution are reflected in the applied risk threshold; and (k) is the government aware of literature or studies, including the most recent, that suggest there is risk, especially for children, associated with the close proximity of schools, hospitals, or residential units to cell phone towers and, if so, on what basis has the government dismissed these findings?

Q-31² — January 26, 2009 — Mr. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis) — With regard to the two rerouted March 2008 Cubana Airlines flights flying from Havana and Varadero, Cuba to Montréal and the December 2008 Air Canada flight flying from Vancouver to Toronto that were stranded on the tarmacs of the Ottawa and Vancouver International Airports, respectively: (a) has the government investigated any or all of these incidents and, if so, what conclusions have been drawn regarding the cause of the passengers being held on a plane without enough food and water; (b) what steps or procedures were followed by the airport authority to finally deplane the passengers; (c) could any of these steps or procedures have been taken earlier and, if not, what constraints prevented these steps or procedures from being taken earlier; (d) are there currently any policies, laws, or regulations that set out a time limit for how long a plane with passengers can be held on the tarmac and, if not, has the government developed any recommendations for such policies, laws, or regulations; (e) is the government aware of any existing procedures, established voluntarily by airport authorities, to be followed in situations where a plane with passengers is left on the tarmac for a considerable period of time; (f) is there an

accordé un permis fédéral d'installer une tour de téléphonie cellulaire à l'église Saint-Joachim, située au 2, rue Sainte-Anne, à Pointe-Claire (Québec), H9S 4P5; b) qui est le fournisseur de service qui a sollicité et obtenu le permis; c) comment le fournisseur de service a-t-il justifié le fait de demander un permis pour une tour de téléphonie cellulaire pour cet endroit particulier; d) quelles sont les caractéristiques techniques de la tour de téléphonie cellulaire pour laquelle un permis a été octroyé; e) quelles restrictions ou conditions, le cas échéant, étaient rattachées au permis; f) les caractéristiques techniques et les autres conditions stipulées sur le permis varient-elles selon la nature du milieu environnant, surtout si des écoles, des hôpitaux ou des habitations sont situés à proximité; g) qu'a-t-on exigé de la Ville de Pointe-Claire en ce qui concerne la consultation de ses résidents avant d'accorder un permis fédéral pour la tour de téléphonie cellulaire de Saint-Joachim, et toutes les municipalités canadiennes étaient-elles assujetties à ces exigences générales, ou toutes ces conditions ou certaines d'entre elles étaient-elles spécifiques à cette tour; h) combien d'autres permis ont été accordés par le passé pour l'installation de tours de téléphonie cellulaire à Pointe-Claire, où ces tours sont-elles situées, et qui sont les fournisseurs qui les exploitent; i) de quels éléments de preuve le gouvernement s'est-il servi pour établir que les tours de téléphonie cellulaire ne constituent pas une menace pour la santé humaine en général, et la santé des populations vulnérables comme les enfants en particulier; j) lorsqu'il établit les risques admissibles associés aux tours de téléphonie cellulaire, le gouvernement applique-t-il un seuil maximum acceptable de risque intégrant le principe de prudence énoncé dans la déclaration de Rio sur l'environnement et le développement (signée en 1992 lors de la Conférence des Nations Unies sur l'environnement et le développement), et, dans la négative, quelles autres normes de prudence, le cas échéant, se retrouvent dans le seuil de risque appliqué; k) le gouvernement est-il au courant de la documentation ou des études, dont les plus récentes, qui prétendent qu'il existe des risques, surtout pour les enfants, associés à la proximité des écoles, des hôpitaux ou des habitations de tours de téléphonie cellulaire et, dans l'affirmative, sur quoi le gouvernement s'est-il fondé pour rejeter ces conclusions?

Q-31² — 26 janvier 2009 — M. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis) — En ce qui a trait aux deux avions déroutés de Cubana Airlines en mars 2008, qui assuraient la liaison entre La Havane et Varadero, à Cuba et Montréal, et à l'avion d'Air Canada qui assurait la liaison entre Vancouver et Toronto en décembre 2008, qui ont été immobilisés au sol, respectivement aux aéroports internationaux d'Ottawa et de Vancouver : a) est-ce que le gouvernement a fait enquête sur l'un ou l'autre de ces incidents et, dans l'affirmative, quelles conclusions ont été tirées pour expliquer la raison pour laquelle les passagers ont été retenus dans un avion sans suffisamment d'eau et de nourriture; b) quelles mesures ou procédures ont été utilisées par l'administration aéroportuaire pour finalement permettre aux passagers de descendre; c) est-ce que ces mesures ou procédures auraient pu être mises en œuvre plus tôt et, dans la négative, quels obstacles ont empêché d'agir plus rapidement; d) est-ce qu'il existe des politiques, des lois ou des règlements limitant la durée de l'immobilisation d'un avion avec passagers sur une aire de stationnement et, dans la négative, est-ce que le gouvernement a formulé des recommandations en faveur de tels politiques, lois ou règlements; e) est-ce que le gouvernement

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

accountability mechanism whereby tarmac delays above a reasonable threshold must be reported to the government; (g) to what extent, if any, was the RCMP involved in resolving any or all of these incidents; (h) if the RCMP was involved, what specific steps did they take to resolve any or all of these incidents; and (i) are there potential civil or criminal liabilities arising from these events?

Q-32² — January 26, 2009 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Since February 2006, has the government engaged in any discussions, initiatives, proposals, or directives concerning changes to the existing military supply chain process for the Canadian Forces?

Q-33² — January 26, 2009 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — With regard to the HMCS Chicoutimi crew personnel who were on board during the October 2004 HMCS Chicoutimi fire: (a) what post-trauma services were offered to the personnel and following which timeline the services were offered; (b) what is the total number of hours of sick-leave taken post accident by month up to and including today's date; (c) how many individuals have applied for disability pensions or long-term disability directly related to this accident; and (d) how many were approved for disability pensions or long-term disability directly related to this accident to date?

Q-34² — January 26, 2009 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — With regard to the anthrax vaccine administered to Canadian Forces (CF) serving in the Gulf War: (a) did the government complete independent testing on the safety of the vaccine; (b) did the government complete a study on the health of CF personnel who receive the vaccine; and (c) has the government continued to monitor or undertaken any follow up studies on the health of CF personnel who received the vaccine?

NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

BUSINESS OF SUPPLY

GOVERNMENT BUSINESS

PRIVATE MEMBERS' NOTICES OF MOTIONS

M-268 — January 26, 2009 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — That, in the opinion of the House, the government should contribute financially to the seismic upgrade of schools in British Columbia and work with the provinces and territories on a plan to ensure that Canada's schools are safe for our children.

sait si les administrations portuaires ont mis en place volontairement des procédures devant être suivies lorsqu'un avion avec passagers est immobilisé au sol pendant passablement de temps; f) y a-t-il un mécanisme obligeant à signaler au gouvernement les retards au sol qui dépassent une période raisonnable; g) dans quelle mesure, le cas échéant, la GRC a-t-elle contribué à résoudre l'un ou l'autre de ces incidents; h) si la GRC est intervenue, quelles mesures précises a-t-elle prises pour résoudre ces incidents; i) des responsabilités civiles ou criminelles pourraient-elles être établies à la suite de ces incidents?

Q-32² — 26 janvier 2009 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Depuis février 2006, le gouvernement a-t-il participé à des discussions, initiatives, propositions ou directives concernant les changements à apporter au processus de la chaîne d'approvisionnement militaire des Forces canadiennes?

Q-33² — 26 janvier 2009 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — En ce qui concerne l'équipage du NCSM Chicoutimi qui se trouvait à bord du navire durant l'incendie d'octobre 2004 : a) quels services de traitement du stress post-traumatique ont été offerts au personnel et dans quels délais l'ont-ils été; b) combien d'heures de congé de maladie ont été prises mensuellement en date d'aujourd'hui à la suite de cet incident; c) combien de personnes ont demandé de recevoir des prestations d'invalidité ou des prestations d'invalidité de longue durée directement reliées à cet incident; d) combien de demandes de prestations d'invalidité ou de prestations d'invalidité de longue durée directement reliées à cet incident ont été approuvées en date d'aujourd'hui?

Q-34² — 26 janvier 2009 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — En ce qui concerne le vaccin contre l'anthrax administré aux membres des Forces canadiennes qui ont servi durant la guerre du Golfe: a) le gouvernement a-t-il réalisé des essais indépendants sur l'innocuité du vaccin; b) le gouvernement a-t-il réalisé une étude sur la santé des membres des Forces canadiennes qui ont reçu le vaccin; c) le gouvernement a-t-il continué de faire un suivi ou entrepris des études de suivi sur la santé des membres des Forces canadiennes qui ont reçu le vaccin?

AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

TRAVAUX DES SUBSIDES

AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

AVIS DE MOTIONS ÉMANANT DES DÉPUTÉS

M-268 — 26 janvier 2009 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait contribuer financièrement à la mise à niveau anti-séisme des écoles de Colombie-Britannique et collaborer avec les provinces et territoire à un plan pour faire en sorte que les écoles canadiennes soient sans danger pour nos enfants.

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

M-269 — January 26, 2009 — Mrs. Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine) — That, in the opinion of the House, the government should act to make it mandatory for food sold in Canada to be properly labelled with regards to the identification of its origin.

M-270 — January 26, 2009 — Mr. Casey (Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley) — That, in the opinion of the House, the government should undertake the following actions to improve the situation for the spouses of all federal departments and agencies employees who are and have been posted overseas on government assignments by: (a) allowing those spouses who work overseas to claim the Overseas Employment Tax Credit whether they be working as Locally Engaged Staff, are self-employed, or employed by a local company in the host country; (b) allowing those spouses who end their employment in Canada in order to be with their partner at an overseas posting to be able to collect Employment Insurance benefits while overseas and immediately after repatriation to Canada, if the spouses paid Employment Insurance premiums prior to and during their overseas posting; (c) allowing those spouses who had to end careers or contracts in Canada in order to join their partner on overseas postings to gain priority status when applying for internal job postings within the federal public service, or at Crown agencies, either while overseas or after repatriation to Canada; (d) instituting a permanent pre and post-relocation program of skills and academic improvement, career counseling and job search support for spouses, including support for language training and cultural training where necessary that is at a comparable level to what federal employees receive for such postings; (e) allowing all non-reimbursable education, professional certification training and academic improvement undertaken overseas by spouses to be tax deductible; (f) immediately reviewing and instituting improvements to the Foreign Service Directives, especially those involving salary equalization payments; (g) reviewing and improving immediately the amounts of tax-free income that federal employees receive during overseas postings in order to ensure no decrease in total household income; (h) immediately improving and updating the definitions of “residency”, including “deemed resident” and “factual resident” so that the definitions are more reflective and accurate of the overseas employment circumstances of federal employees and their spouses, especially when considering the short-term and long-term tax implications for these individuals; (i) immediately harmonizing the definitions of “residency”, used by all federal departments, acts, statutes and regulations, especially these definitions that are found in the Income Tax Act and the Employment Insurance Act; (j) instituting a review of its international tax conventions and policies of their enforcement, to ensure equal benefit of the law to spouses who have waived their diplomatic immunity for the purposes of overseas employment, and to ensure an improved process of reviewing the tax consequences prior to a posting and during the posting to avoid unexpected punitive retroactive reassessments after returning to Canada and to avoid unnecessary legal proceedings; (k) allowing spouses, while posted overseas, to continue to make recorded contributions to the Canada Pension Plan and Quebec Pension Plan and to make tax deductible contributions to their Registered Retirement Savings Plans and Tax Free Savings Plans, regardless of whether they have been successful at securing overseas employment; and (l) creating an

M-269 — 26 janvier 2009 — M^{me} Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine) — Que, de l’avis de la Chambre, le gouvernement devrait rendre obligatoire l’identification du pays d’origine sur l’étiquette des aliments vendus au Canada.

M-270 — 26 janvier 2009 — M. Casey (Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley) — Que, de l’avis de la Chambre, le gouvernement devrait prendre les mesures suivantes pour améliorer la situation des conjoints des employés de tous les ministères et organismes fédéraux qui sont et ont été affectés à l’étranger pour le compte du gouvernement : a) en permettant aux conjoints qui travaillent à l’étranger de réclamer le crédit d’impôt pour emploi à l’étranger, peu importe qu’ils travaillent comme employés locaux ou comme travailleurs autonomes ou encore qu’ils soient employés par une entreprise locale dans le pays hôte; b) en permettant aux personnes qui mettent fin à leur emploi au Canada pour suivre leur conjoint en affectation à l’étranger de toucher des prestations d’assurance-emploi alors qu’elles se trouvent à l’étranger et immédiatement après leur retour au Canada si elles ont payé leurs cotisations d’assurance-emploi avant et pendant l’affectation à l’étranger de leur conjoint; c) en permettant aux personnes qui ont dû mettre fin à leur carrière ou à des contrats au Canada pour rejoindre leur conjoint en affectation à l’étranger d’avoir la priorité lorsqu’elles posent leur candidature à des offres d’emploi internes au sein de la fonction publique fédérale ou de sociétés d’État soit pendant qu’elles se trouvent à l’étranger ou après leur retour au Canada; d) en instituant un programme d’amélioration des compétences et de la scolarité pré-réinstallation et post-réinstallation, d’orientation professionnelle et d’appui à la recherche d’emplois à l’intention des conjoints, y compris, au besoin, un soutien à la formation linguistique et culturelle à un niveau comparable à celui que les employés du gouvernement fédéral reçoivent pour ces affectations; e) en permettant à tous les frais non remboursables d’études, d’accréditation professionnelle et d’amélioration de la scolarité entreprises à l’étranger par les conjoints d’être déductibles d’impôt; f) en entamant immédiatement un examen des directives sur le service extérieur et en faisant entrer en vigueur des améliorations à celles-ci, surtout en ce qui a trait aux paiements de rajustements salariaux; g) en examinant et en améliorant immédiatement les montants des revenus libres d’impôt que les employés du gouvernement fédéral reçoivent au cours de leurs affectations à l’étranger pour que les revenus totaux du ménage ne diminuent pas; h) en améliorant et en mettant immédiatement à jour les définitions de la « résidence », notamment de « réputé résident » et de « résident de fait », pour que celles-ci correspondent plus précisément aux conditions d’emploi à l’étranger des fonctionnaires fédéraux et de leur conjoint, surtout en ce qui a trait aux conséquences à court et à long terme sur le plan fiscal pour ces personnes; i) en harmonisant immédiatement les définitions de « résidence » utilisées par tous les ministères, lois et règlements fédéraux, en particulier celles que renferment la Loi de l’impôt sur le revenu et la Loi sur l’assurance emploi; j) en réexaminant les traités fiscaux internationaux et les politiques sur leur application pour assurer l’égalité de bénéfice de la loi aux conjoints qui ont renoncé à leur immunité diplomatique en vue de travailler à l’étranger et pour améliorer l’examen de l’incidence fiscale avant et pendant une affectation, afin d’éviter une réévaluation rétroactive punitive inattendue après leur retour au Canada ainsi que des procédures

Ombudsperson for spouses and their families who would serve as an independent voice and watch person on all spousal matters and would be granted authority to investigate and provide Parliament with recommendations for resolving issues, including the award of compensation for damages, for all spouses of government employees who have been posted overseas.

M-271 — January 26, 2009 — Mr. Calkins (Wetaskiwin) — That, in the opinion of the House, the government should examine First Nations cadet programs and develop a plan to facilitate, promote and help monitor First Nations community cadet programs across Canada.

judiciaires inutiles; *k*) en autorisant les conjoints, pendant qu'ils sont affectés à l'étranger, à continuer à faire des contributions enregistrées au Régime de pensions du Canada et au Régime des rentes du Québec ainsi que des contributions déductibles d'impôt à leur régime enregistré d'épargne-retraite et à leur compte d'épargne libre d'impôt, peu importe qu'ils aient réussi ou non à décrocher un emploi à l'étranger; *l*) en créant un poste de médiateur pour les conjoints et leur famille, comme entité indépendante et porte-parole pour toutes les questions relatives aux conjoints qui serait autorisé à mener des enquêtes et à formuler au Parlement des recommandations visant à résoudre les problèmes, y compris celle d'accorder à tous les conjoints d'employés de l'État qui ont été affectés à l'étranger une indemnisation pour les dommages causés.

M-271 — 26 janvier 2009 — M. Calkins (Wetaskiwin) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait examiner les programmes des cadets des Premières Nations et élaborer un plan afin de promouvoir ces programmes et d'aider les Premières Nations à surveiller les programmes communautaires des cadets à la grandeur du Canada.

REPORT STAGE OF BILLS

**ÉTAPE DU RAPPORT DES PROJETS DE
LOI**

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

**1782711
Ottawa**

If undelivered, return COVER ONLY to:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En case de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:
Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

Available from:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943
Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757
publications@pwgsc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>

Disponible auprès de :
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943
Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757
publications@tpsgc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>